

C-18

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56 Elizabeth II, 2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-18

An Act to amend the Canada Elections Act (verification of
residence)

FIRST READING, NOVEMBER 2, 2007

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE
OF COMMONS AND MINISTER FOR DEMOCRATIC
REFORM

C-18

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56 Elizabeth II, 2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-18

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de
résidence)

PREMIÈRE LECTURE LE 2 NOVEMBRE 2007

LE LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE
DES COMMUNES ET MINISTRE DE LA RÉFORME
DÉMOCRATIQUE

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Elections Act* to allow an elector or voucher who provides a piece of identification that does not prove his or her residence to use that piece of identification to prove his or her residence provided that the address on the piece of identification is consistent with information related to the elector or voucher that appears on the list of electors.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi électorale du Canada* afin de permettre à tout électeur ou répondant qui présente une pièce d'identité n'établissant pas sa résidence de l'établir au moyen de cette pièce si l'adresse y figurant concorde avec les renseignements relatifs à l'électeur ou au répondant qui figurent sur la liste électorale.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-18

PROJET DE LOI C-18

An Act to amend the Canada Elections Act
(verification of residence)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(vérification de résidence)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

2000, c. 9

CANADA ELECTIONS ACT

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

2000, ch. 9

**1. Section 143 of the *Canada Elections Act*
is amended by adding the following after
subsection (3):**

**1. L'article 143 de la *Loi électorale du*
Canada est modifié par adjonction, après le 5
paragraphe (3), de ce qui suit :**

Proof of
residence

(3.1) If the address contained in the piece or
pieces of identification provided under subsec-
tion (2) or paragraph (3)(a) does not prove the
elector's residence but is consistent with 10
information related to the elector that appears
on the list of electors, the elector's residence is
deemed to have been proven.

(3.1) Si l'adresse qui figure sur les pièces
d'identité fournies aux termes du paragraphe (2)
ou de l'alinéa (3)a) n'établit pas la résidence de
l'électeur, mais qu'elle concorde avec les 10
renseignements figurant à l'égard de celui-ci
sur la liste électorale, la résidence de l'électeur
est réputée avoir été établie.

Preuve de
résidence

Request to take
an oath

(3.2) Despite subsection (3.1), a deputy
returning officer, poll clerk, candidate or 15
candidate's representative who has reasonable
doubts concerning the residence of an elector
referred to in that subsection may request that
the elector take the prescribed oath, in which
case his or her residence is deemed to have been 20
proven only if he or she takes that oath.

(3.2) Malgré le paragraphe (3.1), le scruta-
teur, le greffier du scrutin ou le candidat ou son 15
représentant qui a des doutes raisonnables au
sujet de la résidence de l'électeur peut lui
demander de prêter le serment prescrit. La
résidence n'est alors réputée établie que si la
personne prête le serment. 20

Demande de
prestation de
serment

2007, c. 21,
s. 26(1)

**2. Paragraphs 161(1)(a) and (b) of the Act
are replaced by the following:**

**2. Les alinéas 161(1)a) et b) de la même loi
sont remplacés par ce qui suit :**

2007, ch. 21,
par. 26(1)

(a) provides as proof of his or her identity
and residence the piece or pieces of identifi- 25
cation referred to in paragraph 143(2)(a) or
(b), respectively, which piece or one of which
pieces must contain an address that proves his
or her residence; or

a) soit en présentant la pièce visée à l'alinéa
143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui
établit sa résidence ou les pièces visées à 25
l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une
telle adresse;

(b) proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, and is accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.

3. Paragraphs 169(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) provides as proof of his or her identity and residence the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain an address that proves his or her residence; or

(b) proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, and is accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.

COORDINATING AMENDMENTS

4. If, in the 2nd session of the 39th Parliament, a Bill entitled *An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting*

b) soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) présente soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs.

3. Les alinéas 169(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) soit en présentant la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse;

b) soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) présente soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs.

DISPOSITIONS DE COORDINATION

4. En cas de dépôt, au cours de la 2^e session de la 39^e législature, et de sanction d'un projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi*

*opportunities) and to make a consequential amendment to the Referendum Act (the “other Act”) is introduced that is in the same form as Bill C-55 — introduced in the 1st session of the 39th Parliament and having the same title — and if it receives royal assent, then, on the first day on which both subsection 12(3) of that other Act has produced its effects and section 3 of this Act is in force, subsection 176.2(2) of the *Canada Elections Act* is replaced by the following:*

Conditions

(2) An elector shall not be registered unless he or she

(a) provides as proof of his or her identity and residence the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain an address that proves his or her residence; or

(b) proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, and is accompanied by an elector whose name appears on the official list of electors for the same polling division and who

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.

Bill C-6

5. (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill C-6, introduced in the 2nd session of the 39th Parliament and entitled *An Act to amend the Canada Elections Act (visual identification of voters)* (the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which subsections 143(3.1) and (3.2) of the *Canada Elections Act*, as enacted by section 5 of the other Act,

*électorale du Canada (possibilités de vote accrues) et la Loi référendaire en conséquence (appelé « autre loi » au présent article) et conforme au projet de loi C-55 — déposé au cours de la 1^{re} session de la 39^e législature et portant le même titre —, dès le premier jour où, à la fois, les effets du paragraphe 12(3) de l’autre loi ont été produits et l’article 3 de la présente loi est en vigueur, le paragraphe 176.2(2) de la *Loi électorale du Canada* est remplacé par ce qui suit :*

Conditions

(2) Il ne peut être inscrit que s’il établit son identité et sa résidence :

a) soit en présentant la pièce visée à l’alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l’alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse;

b) soit en prêtant le serment prescrit, s’il est accompagné d’un électeur dont le nom figure sur la liste électorale officielle de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) présente soit la pièce visée à l’alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale officielle, soit les pièces visées à l’alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs.

Projet de loi C-6

5. (1) Les paragraphes (2) et (3) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-6, déposé au cours de la 2^e session de la 39^e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi électorale du Canada (identification visuelle des électeurs)* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où les paragraphes 143(3.1) et (3.2) de la *Loi électorale du Canada*, édictés par l’article 5 de l’autre loi,

and subsections 143(3.1) and (3.2) of the *Canada Elections Act*, as enacted by section 1 of this Act, are in force,

(a) subsections 143(3.1) and (3.2) of the *Canada Elections Act*, as enacted by section 1 of this Act, are renumbered as subsections 143(3.3) and (3.4), respectively, and are repositioned accordingly if required; and

(b) the reference to subsection (3.1) in subsection 143(3.4) of the *Canada Elections Act* is replaced with a reference to subsection (3.3).

(3) On the first day on which both section 9 of the other Act is in force and subsection (2) has produced its effects, section 237.1 of the *Canada Elections Act* is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Subsections 143(3.3) and (3.4) apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of the piece or pieces of identification provided under subsection (1).

Application of subsections 143(3.3) and (3.4)

et les paragraphes 143(3.1) et (3.2) de la *Loi électorale du Canada*, édictés par l'article 1 de la présente loi, sont tous en vigueur :

a) les paragraphes 143(3.1) et (3.2) de la *Loi électorale du Canada*, édictés par l'article 1 de la présente loi, deviennent respectivement les paragraphes 143(3.3) et (3.4) et, au besoin, sont déplacés en conséquence;

b) dans le paragraphe 143(3.4) de la *Loi électorale du Canada*, la mention du paragraphe (3.1) est remplacée par la mention du paragraphe (3.3).

(3) Dès le premier jour où, à la fois, l'article 9 de l'autre loi est en vigueur et les effets du paragraphe (2) ont été produits, l'article 237.1 de la *Loi électorale du Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Les paragraphes 143(3.3) et (3.4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des pièces d'identité fournies aux termes du paragraphe (1).

Application des par. 143(3.3) et (3.4)

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canada Elections Act**Loi électorale du Canada*

Clause 1: New.

Article 1: Nouveau.

Clause 2: Existing text of subsection 161(1):

Article 2: Texte du paragraphe 161(1):

161. (1) An elector whose name is not on the list of electors may register in person on polling day if the elector

161. (1) L'électeur dont le nom ne figure pas déjà sur la liste électorale peut, le jour du scrutin, s'inscrire en personne s'il établit son identité et sa résidence :

(a) provides as proof of his or her identity and residence the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively; or

a) soit en présentant les pièces visées aux alinéas 143(2)a) ou b);

(b) proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, and is accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

b) soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, and

(i) présente les pièces visées aux alinéas 143(2)a) ou b),

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form.

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit.

Clause 3: Existing text of subsection 169(2):

Article 3: Texte du paragraphe 169(2):

(2) An elector shall not be registered unless he or she

(2) Il ne peut toutefois être inscrit que s'il établit son identité et sa résidence :

(a) provides as proof of his or her identity and residence the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively; or

a) soit en présentant les pièces visées aux alinéas 143(2)a) ou b);

(b) proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, and is accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

b) soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, and

(i) présente les pièces visées aux alinéas 143(2)a) ou b),

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form.

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>